

# I. Disposicions generals

## CAP DE L'ESTAT

**3662** *INSTRUMENT de ratificació de l'Acord entre els estats participants en la Brigada Multinacional de Forces de Reserva de Desplegament Ràpid per a operacions de l'ONU referent a l'Estatut de les seves forces (SHIRBRIG), fet a Copenhaguen el 13 de desembre de 2001.* («BOE» 52, de 2-3-2006.)

JUAN CARLOS I  
REI D'ESPANYA

Atès que el dia 18 de gener de 2005 el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a aquest efecte, va signar a Copenhaguen l'Acord entre els estats participants en la Brigada Multinacional de Forces de Reserva de Desplegament Ràpid per a operacions de l'ONU referent a l'Estatut de les seves forces (SHIRBRIG), fet a Copenhaguen el 13 de desembre de 2001,

Vistos i examinats el preàmbul i els nou articles de l'Acord esmentat,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa,

Mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació.

Madrid, 8 de novembre de 2005.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació,  
MIGUEL ÀNGEL MORATINOS CUYAUBÉ

### ACORD ENTRE ELS ESTATS PARTICIPANTS EN LA BRIGADA MULTINACIONAL DE FORCES DE RESERVA DE DESPLEGAMENT RÀPID PER A OPERACIONS DE L'ONU REFERENT A L'ESTATUT DE LES SEVES FORCES

Els estats participants en la Brigada Multinacional de Forces de Reserva de Desplegament Ràpid de l'ONU (SHIRBRIG):

Recordant la *Carta d'intencions relativa a la cooperació sobre la Brigada Multinacional de Forces de Reserva de Desplegament Ràpid de l'ONU*, signada inicialment per Dinamarca el 15 de desembre de 1996, i

Recordant el *Memoràndum d'Acord relatiu al Comitè Directiu*, signat inicialment per Dinamarca el 9 de març de 1997, i

Recordant el *Memoràndum d'Acord relatiu al funcionament, finançament, administració i estatut de l'Element de Planificació de la Brigada Multinacional de Forces de Reserva de Desplegament Ràpid de l'ONU*, signat inicialment per Dinamarca el 14 de març de 1997, i

Recordant el *Memoràndum d'Acord relatiu al funcionament, finançament, administració i estatut de la Brigada Multinacional de Forces de Reserva de Desplegament Ràpid de l'ONU*, signat inicialment per Dinamarca el 16 d'abril de 1998, i

Atès que, mitjançant un acord separat, les forces d'un Estat part en el present acord poden ser enviades al territori d'un altre Estat part i rebudes en aquest, i

Amb la voluntat, no obstant això, de definir l'estatut de les esmentades forces mentre estiguin en el territori d'un altre Estat part,

Han acordat:

#### Article I. *Definicions.*

1. En el present acord:

a) per «SHIRBRIG» s'entén «la Brigada Multinacional de Forces de Reserva de Desplegament Ràpid per a operacions de l'ONU», que és una brigada multinacional preestablerta (no permanent) de desplegament ràpid, formada per les contribucions al sistema de forces, serveis i equip de reserva de les Nacions Unides que, de conformitat amb les decisions nacionals, s'ofereixin per portar a terme missions de salvaguarda de la pau sota mandat de les Nacions Unides;

b) per «Element de Planificació» s'entén l'element multinacional, que constitueix la part permanent del personal de la SHIRBRIG, establert per ajudar la brigada realitzant funcions prèvies al desplegament i, posteriorment, en el moment del desplegament, per convertir-se en el nucli del personal desplegat de la SHIRBRIG;

c) per «activitats de la SHIRBRIG», a més de les activitats diàries de l'Element de Planificació, s'entenen totes les activitats prèvies al desplegament, com conferències, trobades, formació i exercicis.

#### Article II. *Documents aplicables.*

1. Llevat que hi hagi una disposició en contra en el present Acord, els estats que en són part:

a) Pel que fa a les activitats de la SHIRBRIG que tinguin lloc en el territori d'un Estat part, s'apliquen per analogia les disposicions:

i. del Conveni entre els estats part del Tractat de l'Atlàntic Nord relatiu a l'Estatut de les seves forces, fet a Londres el 19 de juny de 1951, anomenat d'ara endavant SOFA OTAN, i

ii. del Conveni entre els estats part del Tractat de l'Atlàntic Nord i els altres estats participants en l'Associació per a la Pau relatiu a l'Estatut de les seves forces, fet a Brussel·les el 19 de juny de 1995, anomenat d'ara endavant PfP-SOFA, i el Protocol Addicional del PfP SOFA, fet a Brussel·les el 19 de juny de 1995, anomenat d'ara endavant el Protocol Addicio-

nal Pfp, tenint en consideració les reserves i declaracions fetes pels estats part en els acords esmentats.

b) Pel que fa a les activitats de l'Element de Planificació de la SHIRBRIG mentre estigui en territori de Dinamarca, s'apliquen per analogia, a més de les disposicions esmentades a l'apartat 1.a) del present article, les disposicions del Protocol sobre l'Estatut dels quarters generals militars internacionals establerts en compliment del Tractat de l'Atlàntic Nord, fet a París el 28 d'agost de 1952, anomenat d'ara endavant del Protocol de París.

2. Amb la finalitat d'aplicar per analogia les disposicions dels acords esmentats a l'apartat 1, s'apliquen les interpretacions següents:

a) Pel que fa a les qüestions en què SOFA OTAN disposi la presentació de sol·licituds o la submissió de diferències al Consell de l'Atlàntic Nord, als adjunts al president del Consell de l'Atlàntic Nord o a un àrbitre, les esmentades disposicions de SOFA OTAN s'interpreten en el sentit que exigeixen als estats part interessats que resolguin la qüestió recurrent a l'article V del present Acord;

b) Per la «part o parts del Tractat de l'Atlàntic Nord» esmentades en els documents aplicables s'entenen els estats part en el present Acord;

c) Per l'«àrea del Tractat de l'Atlàntic Nord» esmentada en els documents aplicables s'entenen els territoris dels estats part en el present Acord;

d) Pels «quarters aliats» esmentats en els documents aplicables s'entén l'Element de Planificació de la SHIRBRIG.

#### Article III. *Procediment de reclamació.*

Per garantir la reciprocitat entre les parts relativa a la renúncia a reclamacions fins a un cert import, de conformitat amb l'apartat 2.f) de l'article VIII de SOFA OTAN, l'import esmentat en el dit article per a Dinamarca (9,670 corones daneses) regeix per a totes les parts.

#### Article IV. *Limitacions.*

1. El present Acord s'entén sense perjudici dels acords o convenis internacionals existents.

#### Article V. *Solució de controvèrsies.*

Totes les controvèrsies sorgides entre els estats part relatives a la interpretació o aplicació del present Acord s'han de resoldre mitjançant negociació entre aquests.

#### Article VI. *Esmenes.*

El present Acord es pot esmenar mitjançant consens entre tots els estats part. Aquestes esmenes entren en vigor de conformitat amb l'apartat 1 de l'article VIII del present Acord.

#### Article VII. *Ratificació i signatura.*

1. El present Acord és obert a la signatura de tot Estat signatari del Memoràndum d'Acord relatiu al funcionament, finançament, administració i estatut de l'Element de Planificació de la Brigada Multinacional de Forces de Reserva de Desplegament Ràpid de l'ONU i/o al Memoràndum d'Acord relatiu al funcionament, finançament, administració i estatut de la Brigada Multinacional Forces de Reserva de Desplegament Ràpid de l'ONU.

2. El present Acord està subjecte a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació s'han de dipositar en poder del Govern de Dinamarca, que ha de notificar a tots els estats signataris el dipòsit esmentat.

3. El present Acord està subjecte a l'adhesió de qualsevol Estat que hagi signat el Memoràndum d'Acord a què es refereix l'apartat 1 després de l'entrada en vigor del present Acord.

#### Article VIII. *Entrada en vigor.*

1. Seixanta dies després que tres estats signataris hagin dipositat els seus instruments de ratificació, acceptació o aprovació, el present Acord entra en vigor respecte dels estats esmentats. Pel que fa a qualsevol altre Estat signatari, entra en vigor seixanta dies després de la data de dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació. L'estatut de l'Element de Planificació que preveu la lletra b) de l'article II del present Acord entra en vigor una vegada Dinamarca hagi ratificat l'Acord.

2. Tot bescanvi de notes relatiu a l'Estatut de l'Element de Planificació de la Brigada Multinacional de Forces de Reserva de Desplegament Ràpid de l'ONU i del seu personal, entre el Govern de Dinamarca i qualsevol altre Estat signatari, deixa de tenir efecte des de la data en què el present Acord entri en vigor entre Dinamarca i el respectiu Estat signatari.

3. El Govern de Dinamarca ha de registrar el present Acord a la Secretaria General de les Nacions Unides.

#### Article IX. *Retirada.*

Tot Estat part es pot retirar del present Acord notificant per escrit la retirada al Govern de Dinamarca, que l'ha de comunicar a tots els estats signataris. La retirada té efecte un any després de la recepció de la notificació pel Govern de Dinamarca. Una vegada expirat l'esmentat termini d'un any, el present Acord deixa d'estar en vigor pel que fa a la part que es retiri, llevat d'allò que fa referència a la solució de totes les obligacions pendents que s'haguessin originat abans de la data en què tingui efecte la retirada, però segueix estant en vigor per als altres estats part.

Per donar-ne fe, els sotasignats, degudament autoritzats pels seus respectius governs, signen aquest Acord.

Fet a Copenhaguen el tretze de desembre de 2001, en anglès, en un únic original que es diposita als arxius del Govern de Dinamarca. El Govern de Dinamarca n'ha de remetre còpies certificades a tots els estats signants.

#### ESTATS PART

	Data signatura	Data dipòsit Instrument	Entrada en vigor
Àustria . . . . .	10-7-2002	24-10-2003 R	23-12-2003
Dinamarca ..	13-12-2001	04-02-2002 R	05-11-2002
Espanya . . . .	18-01-2005	05-12-2005 R	03-02-2006
Itàlia . . . . .	13-12-2001		
Lituània . . . .	29-10-2003	00-03-2004 R	28-06-2004
Noruega . . . .	13-12-2001	06-09-2002 R	05-11-2002
Països Baixos.	13-12-2001	05-03-2003 R	05-05-2003
Polònia . . . . .	06-04-2004		
Romania . . . .	13-12-2001	06-08-2002 R	05-11-2002
Suècia . . . . .	15-12-2001	19-01-2005 R	20-03-2005 (*)

R: ratificació.

(\*) Reserva.

El present Acord va entrar en vigor de forma general el 5 de novembre de 2002 i per a Espanya el 3 de febrer de 2006, de conformitat amb el que estableix el seu article VIII.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 20 de febrer de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Francisco Fernández Fábregas.